

33.ª EDICIÓN

ONLINE O PRESENCIAL

Cursos de verano

UNED 2022



Curso práctico de traducción audiovisual aplicada al aprendizaje de lenguas

11 al 13 de julio de 2022

UNED Madrid

(Sede de Madrid-Escuelas Pías. c/ Tribulete 14)

1 crédito ECTS.

Más información:
extension.uned.es/cursosdeverano



Curso práctico de traducción audiovisual aplicada al aprendizaje de lenguas

Departamento de Filologías Extranjeras y sus Lingüísticas

Dirige: Noa Talaván Zanón

Coordina: Antonio Jesús Tinedo Rodríguez

Con este curso práctico, el alumnado podrá familiarizarse con las técnicas y modalidades de traducción y accesibilidad audiovisual desde diversos puntos de vista, y además tendrá la oportunidad conocer de primera mano las experiencias profesionales y académicas de un grupo de personas expertas cuyo trabajo se desarrolla en una serie de campos cada vez más interrelacionados: la comunicación, el entretenimiento, la traducción audiovisual, la recepción del espectador y la accesibilidad en los medios. En las diversas sesiones, se expondrán las múltiples aplicaciones de la subtitulación, el doblaje, las vocessuperpuestas, los subtítulos para sordos y la audiodescripción para el aprendizaje de lenguas.

El curso se completa con cuatro horas de consulta de materiales y participación activa del estudiante en el foro del curso virtual.

CONTENIDO Y DESARROLLO

lunes, 11 de julio de 2022

(17:00 - 19:00)

La traducción audiovisual didáctica: fundamentos teórico-prácticos

Noa Talaván Zanón. Profesora Titular de Universidad. UNED.

(19:00 - 21:00)

Voice-over y doblaje didáctico: vinculando la cultura y el género a la TAV didáctica

Antonio Jesús Tinedo Rodríguez. Profesor. UNED.

martes, 12 de julio de 2022

(10:00 - 12:00)

Desarrollo y evaluación de competencias en traducción audiovisual didáctica: trazando nuevas propuestas

Carolina Gonzalo Llera. Profesora. Universidad Nebrija.

(12:00 - 14:00)

La subtitulación didáctica: posibilidades pedagógicas y puesta en práctica

Pilar González Vera. Profesora. Universidad de Zaragoza.

(17:00 - 19:00)

Subtítulos para sordos y aprendizaje de lenguas: desarrollando conciencia de accesibilidad

Paula Igareda. Profesora. Universitat de Vic.

(19:00 - 21:00)

El proyecto TRADILEX: ¿te atreves a probar?

José Javier Ávila Cabrera. Profesor. UNED.

miércoles, 13 de julio de 2022

(09:00 - 11:00)

La audiodescripción como recurso didáctico: un diamante en bruto

Carmen Gómez Pérez. Profesora. Universidad Complutense de Madrid.

(11:00 - 13:00)

Traducción audiovisual didáctica en otros ámbitos: AICLE, género, EMI... Hasta el infinito y más allá (Mesa redonda)

Pilar Couto. Profesora. Universidade de A Coruña.
Carolina Gonzalo Llera
Noa Talaván Zanón

Precios de matrícula

	Antes del 1-7-2022	Después del 1-7-2022 (incluido)
Matrícula Ordinaria	108 €	124 €
Miembros de la Asociación de Antiguos Alumnos y Amigos de la UNED	63 €	75 €
Estudiantes universitarios (UNED y resto de Universidades)	63 €	75 €
Familia numerosa general	63 €	75 €
Estudiantes con discapacidad	32 €	38 €
Víctimas del terrorismo y Violencia de género	32 €	38 €
Familia numerosa especial	32 €	38 €
PAS (Sede Central y Centros Asociados de la UNED), Estudiantes UNED SENIOR y mayores de 65 años	63 €	75 €
PDI de la Sede Central y Profesores-Tutores de los Centros Asociados y Colaboradores Prácticum	63 €	75 €
Personas en situación de desempleo	63 €	75 €

Puedes realizar el pago online o por transferencia a la cuenta **CaixaBank (BIC/SWIFT CAIXESBBXXX): ES78 2100 2254 10 0200215233 --- Unicaja Banco: ES56 2103 2811 3100 3342 1933 (CaixaBank o Unicaja Banco)** especificando como concepto 'Matrícula código 015' y tu nombre.

Organiza

Centro Asociado a la UNED en Madrid

Propone

Departamento de Filologías Extranjeras y sus Lingüísticas

